

Santa Tecla i el rei Pere el Cerimoniós



Eduard Juncosa Bonet

A finals del segle xv, Gauberto Fabricio de Vagad narra una llegenda centrada en l'aparició de santa Tecla al rei Pere IV d'Aragó, tot just abans de la seva mort, reclamant-li mitjançant una forta bufetada, la devolució del patrimoni que va usurpar de la jurisdicció temporal que els arquebisbes de Tarragona tenien sobre la ciutat i el Camp. A més a més de ser un destacat exemple del punt àlgid de les confrontacions entre el poder civil i l'eclesiàstic per a obtenir el control del territori, es tracta d'un text el principal interès del qual resideix en la demostrable i ininterrompuda transmissió des de l'ocàs de l'Edat Mitjana fins als nostres dies.

In the late fifteenth century, Gauberto Fabricio de Vagad wrote a legend on the apparition of Saint Thecla to King Peter IV of Aragon, right before his death. Giving the King a slap in the face, the Saint demanded the restitution of the patrimony that the King had seized from the archbishop of Tarragona's temporal jurisdiction over the city and its hinterland. The analysis of Vagad's chronicle is enlightening because it reflects the climax of the confrontations between civil and ecclesiastical powers in order to take control of the territory. Furthermore, this research allows me to demonstrate the legend's uninterrupted transmission from the late Middle Ages up until today.

PARAULES CLAU:
Tarragona, santa Tecla,
Pere IV d'Aragó,
poder eclesiàstic,
jurisdicció

KEYWORDS:
Tarragona, Saint
Thecla, Peter IV of
Aragon, Ecclesiastical
power, Jurisdiction

«Y assí, por la misma patrona sancta Tecla,
fue tan crudamente abofeteado,
que dentro de quatro días murió»

VAGAD, *Crónica de Aragón*, 1899, fol. CLII

A mitjan segle passat,¹ el filòleg i bibliògraf Amadeu-Jesús Soberranas i Lleó va prendre l'encomiable decisió de salvar de l'oblit tot un seguit de llegendes històriques de temàtica tarragonina entre les quals recollí la versió més pròxima a la tradició oral i romàntica del relat de «l'últim somni del rei Cerimoniós».²

L'origen del text es remunta, com a mínim, a finals del Quatre-cents, quan el cronista aragonès, Gauberto Fabricio de Vagad, l'inclouïa entre els folis de la seva *Crónica de Aragón*.³ L'autor parlia d'unes notícies prèvies vinculades a les prediques de sant Vicent Ferrer, difícils de documentar, però que ens serveixen per demostrar que l'episodi de santa Tecla i el rei Pere es va difondre ràpidament i de forma gairebé coetània.

Ambdues versions són distants, no només pel que fa al temps que les separa, sinó també, i sobretot, pel contingut, puix que, tot i que l'esquelet fonamental de la narració es manté invariable, els detalls de la història original es van anar perdent eclipsats i transformats per la fantasia.

La importància de la llegenda que ens ocupa és cabdal ja que va ser utilitzada al llarg dels segles per l'Església de Tarragona amb l'objectiu de demostrar i defensar els seus drets temporals sobre el territori, tal i com la *Donatio Constantini* serví al papat durant gran part de l'Edat Mitjana.

El context en què s'inscriu el relat es correspon amb els darrers dies de vida del rei «Pere terç» –a primers de l'any 1387–, quan feia quelcom més d'una dècada que les tensions entre la monarquia i l'Església de Tarragona havien assolit el seu punt àlgid.

Per tal d'emmarcar adequadament el conflicte, cal recordar que el domini jurisdiccional de la ciutat i el Camp tarragoní era compartit –des de les concòrdies *Ad notitiam* (1151) i *Ad perennem* (1173)–

1. Aquest article és la traducció al català i en versió resumida del text publicat a la revista *En la España Medieval*, vol. 33 (2010), pàgs. 75-95, sota el títol: «La bofetada de santa Tecla al rey Pedro el Ceremonioso: el reflejo legendario de las luchas por el control jurisdiccional de Tarragona» <<http://revistas.ucm.es/index.php/ELEM/article/view/ELEM1010110075A/21129>> o <<http://eprints.ucm.es/12510/>>.

2. L'obra en qüestió es titulà *Leyendas históricas de Tarragona* i fou publicada per l'Institut d'Estudis Tarraconenses Ramon Berenguer IV el 1965. Ara fa una dècada, va ser reeditada, traduïda per Jordi Tous i Vallvè, amb un interessant pròleg del Dr. Pere Anguera i Nolla (El Médol, 2002), la lectura del qual permet conèixer fins a quin punt es va convertir en una obra polèmica i perseguida. Pel que fa al text que ens interessa, es publica, en la seva primera edició, entre les pàgines 64-69 amb el títol: «El último sueño del rey ceremonioso», tot i que la llegenda també es coneix com «La bofetada al rey Pedro el Ceremonioso».

3. Gauberto Fabricio de VAGAD: *Crónica de Aragón [Famosa y esclarecida Corónica de los muy altos y muy poderosos príncipes y cristianísimos reyes del siempre constante y fidelísimo reyno de Aragón]*, Zaragoza, 1499, fols. CXLVIIr.-CXLVIIIv. (La consulta de l'incunable es pot realitzar a la Biblioteca Històrica Marqués de Valdecilla-UCM [BH INC FL-108] o a partir del facsímil que van promoure les Corts d'Aragó l'any 1996).

entre els dos principals poders de la Corona catalanoaragonesa, fet que comportà la creació d'un cosenyoriu tan particular i complex com interessant. La inicial col·laboració entre els coprínceps va donar pas a tensions constants quan l'amenaça sarraïna s'havia esvaït i les necessitats econòmiques de la Corona van esdevenir cada cop més urgents. Així doncs, des dels anys centrals del segle XIV, es va endegar una clara competició entre el rei Pere i l'arquebisbe Pere de Clasquerí –qui, a més de ser amic personal del monarca, n'era el seu canceller– per a fer-se amb el domini exclusiu de la ciutat, tot deixant enrere la doble jurisdicció.

El rei, gelós de la seva autoritat i conscient de la preeminència gairebé omnímoda que la mitra exercia sobre els espais compartits, va centrar la seva actuació en la provocació i la recuperació de les seves prerrogatives fins que el prelat, sentint-se ofès i vexat, decidí anar-se'n a Avinyó amb la intenció d'obtenir l'empara del papa. De retorn a Tarragona, l'arquebisbe morí i la seva tarragonina restà vacant durant set anys, els quals varen ser utilitzats pel sobirà per tal de materialitzar les seves intencions.

Les diverses estratègies empreses van donar els seus fruits i la pròpia ciutat, dotada d'unes institucions representatives cada cop més madures, va bascular a favor de la causa reial, tot i que això suposés l'enfrontament directe amb una part important del capítol catedralici. Les lluites de bàndols i parcialitats van fer-se cada cop més intenses, però la batalla semblava estar controlada pel llonge monarca i la seva quarta muller, Sibil·la de Fortià.

Malgrat tot, explica la llegenda que, quan estava a punt de morir, santa Tecla es va aparèixer al monarca per reclamar-li, amb una forta bufetada, la devolució del patrimoni usurpat. Fou llavors quan el Rei del Punyalest va ordenar la redacció d'un codicil que exigia als seus fills –els futurs Joan I el Caçador i Martí I l'Humà– la devolució de les regalies, dominis i rendes a l'Església de Tarragona.

Un cop presentat el marc històric on s'ubica la narració, considero interessant transcriure'n la versió més antiga coneguda, tot cedint la paraula al cronista Vagad:⁴

Tanto fue a la postre el amor, que le tovo el rey don Pedro a la reyna, que la truxo a Çaragoça, y ahí la fizo coronar por reyna de sus reynos, y con tan creçida, magnífica, y fiesta excelente, y más quiçá que si fuera fija de rey, bolvió después en Catalueña, y quexándole ya la pesada, marchita y doliente vejez, mandó llamar los famosos médicos de sus tierras, y quiso dellos saber dónde podría más sano vivir esos pocos años, que le quedavan de vida; fuele respondido que no había ciudad en toda Catalaeña, más conforme, provechosa y conveniente para su edad, y salud, que la ciudad de Tarragona. Escogió de asentar en ella, y morar toda su vida ahí, mas de que supo que era de la yglesia, pesóle mucho dello, porque él no deliberava de vivir, ni fazer asiento salvo en ciudad, en que él podiese mandar.

4. L'anàlisi històrica de cadascun dels fets i personatges que apareixen citats a la llegenda es pot llegir a l'article publicat a *En la España Medieval...*, pàgs. 82-86.



Detall de la portada del *Triunfo milagroso de la omnipotencia, en la vida, martyrios, y milagros de la esclarecida virgen, e invicta protomártir de las mugeres, Santa Tecla*, Barcelona, 1697.

Hovo de consejo, que diesse otra ciudad a la yglesia, con tantos vasallos, tierras, y renta, y podría entonces cumplir su desseo. Mas los del cabildo de Tarragona pretendían no poderse, por ellos fazerse, que sólo el papa, que es cabeça de la yglesia puede agenaar, por mayor bien de aquélla destrocár, y alterar las tales possessiones. Y como entonces no hoviesse papa, que la yglesia estava en scisma, y los unos seguían un papa, los otros otro, y el rey don Pedro a ninguno, fallecía quien tal podiesse fazer.

Andando estas diferencias, descubrióse un medio, por el camarero de la yglesia mayor, que llamavan mossen Bernad Pujol, para el rey cumplir lo que él desseava. Y a la verdad el medio era más sospechoso, que razonable, ni asaz cumplidero, porque venía en daño y disfavor del cabildo, en gran prejuizio del prior de la yglesia, que el movedor del partido entrava en el fecho con el favor de la Reyna, y como pariente de aquélla, y reclamavan los más que la conclusión fuesse más dañosa, que de provecho. Tratava el camarero, por medio de la Reyna, que declarasse una vez el rey, que el preboste o prior de la yglesia, que llamavan don Guillén de Cumbis, que regía entonces toda la tierra de Tarragona, y patrimonio de aquélla, como quasi logarteniente, successor, o síndico del mismo arçobispo, porque vagava entonces el arçobispado, por muerte del reverendíssimo señor don Pedro de Clasquerín; y aquél vagando, bolví el regimiento y governación de aquél (según las constituciones de Tarragona) al prior de la Seo.

Quería el camarero que el rey declarasse (como antes deximos) que el prior era tan viejo que no era para regir, porque declarando ser inábil, bolví el regimiento, por defecto del prior al mismo camarero. Y entrando el camarero en el mando tenía ya ofrecido al rey, que faría lo que el rey mandasse, tanto que el rey fiziesse la enmienda, que ofrecía fazer. El rey entonces, por cumplir su desseo mandó citar los canónigos de la yglesia, porque por las deposiciones de aquellos podiesse proceder contra el prior, y poner en el regimiento al camarero, que él tenía por suyo; los canónigos entonces, por desviar esse daño, y ahún por no dar logar al prejuizio de sus esenciones, respondieron a los aguaziles del rey, que los citavan para ante el rey, y a comparecer en su corte, que no era el rey suficiente, ni juez idóneo para en essa causa; ni eran ellos tenidos comparecer ante el rey, y que esentos eran, y ningún secular los podía sobre tal causa citar, ni mucho menos juzgar, y dar contra ellos sentencia.

El rey no curó desto, mas procedió contra ellos, y después de los haver por tres veces amonestado que pareciessen ante él, porque no parecieron habiéndolos por contumaces, llamó otros testigos, y por las desposiciones de aquellos declaró ser inábil para regir el preboste, y aquél desechado y privado del oficio, embió sus aguaziles con su processo, y provisiones para poner en possession del regimiento de Tarragona al memorado camarero, a lo qual porque no quisieron los canónigos obedecer, ni los vasallos del campo de Tarragona, declarólos el rey por rebeldes, y traydores, y mandó guerrear la tierra, como tierra de rebeldes, y confiscó todos los bienes para sus cofres reales. Y para fazer la essecución de la guerra, sacó gente de Villafranca de Penedés, de Montblaque, de toda essa tierra, y enbió por capitán con poder y autoridad bastante, al noble cavallero mossèn Bernad de Villa de Mayn; y aquél con gente de armas corrió todo el campo, y començó fazer la guerra, como contra enemigos del rey, fasta çercar a Constantina, Rindons, Valles, y otros gruessos logares, y destruyó, robó, taló, y estragó gran parte del campo.

Los canónigos entonces por atajar tanto daño, y remediar su perdimiento, fueron por mar a Barçelona, y el prior de Cumbis con ellos. Y porque no los quería ni ahún oyr el rey don Pedro, mas tratar como a rebeldes, y enemigos de su corona, que de veynte y seys de Octubre, fasta veynte y quatro de Noviembre no podieron haver audiencia del rey. Hovieron su consejo, y aquél bien discutido, y asaz esaminado, fue por todos deliberado, que pues el mundo, y la gente de aquél les negava la justicia, que recurriessen a Dios, y que Él remediaría, y fecha una discreta suplicación, y toda fundada en el derecho divino, y humano sobre la tan justa y tan honesta causa, la qual compuso un secretario bien sabido, y discreto del preboste de Cumbis, que llamavan Pero Murel, en la qual en fin concluyan, que pues de justicia no les quería su alteza proveer ni ahún dava logar que fuessen oydos, que falleciendo lo humano, recurrían a lo divino, y que le citavan de aquí adelante a falta de otro remedio para ante el juez de todos, que es Dios Nuestro Señor, para que dentro sesenta días hoviesse de comparecer ante la divina magestad, a dar cuenta, y razón de la tanta destrucción y daño que en el patrimonio de Cristo, y de su martyr sancta Tecla mandara el rey fazer.

Recebida la suplicación, y leyda el rey dio voces, y llamó los aguaziles por fazer luego essecución en ellos, mas cuatro de su consejo, que estavan ya prevenidos, y bien del fechos informados, por el prior y los otros canónigos, que fueron el señor de Anglesola, el señor de Milarcampo, don Ugo de Çervellón, y mossèn Pere Dezvalls, se atravessaron en las nuevas, y dixeron al rey: –¿Qué es esto señor que manda vuestra alteza fazer? El rey a voces respondió y dixo: –¡Mirad que os vala Dios! ¡Mirad qué atrevimiento de gente, que cinquenta años ha que rijo, y nunca fallé quien tal me dixiesse! ¡Para delante de la divina magestad me han citado, que tenga de compareçer, y dentro dos meses! ¿Oyestes nunca tal? Dixieron sus cavalleros: –Señor, guardaos de tomar con Dios, y fuyd de su yra, que todos estos son eclesiásticos, y varones de honor, y no piden sino que los oyays. –¡Venga pues!, dixo el rey. En entrando ante el rey, y en preguntarles con alguna saña qué es lo que querían, enmudecieron todos, salvo el official mossèn Bernad de sant Dionisio, que le respondió y le dixo: –Señor, que nos quexamos con gran dolor, porque mandays destruir el patrimonio de Cristo, y de la yglesia de sancta Tecla. Dixo entonce el rey: –Ora dexemos de hablar en aquesto, que el officio de la missa se comiença, y destorbays a los cantores; volvéos para vísperas, y entonces os oyré. Bolvieron, y el rey les dixo: –Yo quiero a Tarragona, y quiero fazeros cumplida emienda por ella. Respondieron ellos, que no tenían tal poder, ni se podía sin el papa tal destroque por el cabildo fazer. Replicó el rey: –Ya sé yo que no lo podeys vosotros fazer, mas fazed alomenos lo que es en vosotros, que desso seré contento, que de lo al, yo me averné con los que lo han de fazer, que son los papas (que el uno estava a Roma, y el otro en Aviñón, y el rey no seguía ninguno). Dixeron ellos, que se diesse orden, como ellos sin culpa cumpliessen lo que de justicia podiessen fazer, y serían contentos. Conçertáronse a la postre desta manera: que fueron puestos por árbitros, por la parte del rey, don Pedro de Val, thesorero del rey, y don Beringuel de Avella, para fazer más cumplidamente la emienda por la ciudad, que el rey la ciudad sola quería; y por parte del prior y cabildo, don Pedro de Requesenes, obispo de Lérida, y mossèn Simón de Monteolivo, sacristán de Tarragona. Sobrevino mossèn Bernad de Ponte, doctor en cánones a Tarragona, y començaron a deslindar, y medir los términos de la ciudad.

Llegaron en este medio las fiestas de Navidad, y paráronse todos. Siguióse adelante que la noche misma del día de la circunçión, el rey despertó, y començó de dar voces. Llegaron los pages, y dixeron: –¿Qué es lo que manda su alteza? Dixo el rey: –¡Que me llamen los médicos, luego que ferido soy muy gravemente de una gran bofetada, que una donzella resplandeciente, y fermosa me dio en este punto, y no entiendo poder escapar tan lastimado, perdido, y tan malo me siento! Y súbito le recreçieron calenturas mortales. Vinieron los médicos, y juzgaron las fiebres ser muy peligrosas. Mandaron llamar los padres de confesión, y teniendo por dicho, que fuesse divina vengança, y que fuesse la donzella la misma sancta Tecla, en cuyo patrimonio, que es la yglesia de Tarragona, el rey

pusiera las manos, y destruyera grande parte, a consejo de letrados, y de los mismos padres de penitencia, por emienda, y satisfacción del sacrilegio que fiziera, fizo un codicilo, y mandó por aquél, que lo primero, que el primogénito y successor suyo fiziesse, que antes de tomar la possession de los reynos restituyesse a la yglesia de Tarragona todo lo que de justicia, derecho, y razón se fallasse dever restituyr, por los daños y menoscabos, por él, y por los suyos fecho. Y recibidos después con arrepentimiento, y gran devoción los sacramentos de la yglesia encomendó su espíritu a nuestro señor, y tres días andados después de la bofetada, que fue a quatro del mes de Enero, quarenta y un días después de presentada la citaçión, que a vynte y quatro de Noviembre se presentó y a los quatro de Enero finó. Año de mil trezientos ochenta y siete, él fue a dar cuenta en la corte del cielo, al soberano, y eterno juez de los reyes. Las honrras se fizieron muy alta, y magníficamente, y el cuerpo fue a la postre levado a Pobled, y con grande y subida solepnidad en él sepultado.»

La història de santa Tecla i el rei Pere va ser difosa al llarg dels segles, des de l'ocàs medieval fins als nostres dies gràcies a autors tan notoris com: Jerónimo Zurita i Pedro de Ribadeneyra (s. XVI), Antoni Vicenç Domènech, Francesc Vertamon i Pedro Abarca (s. XVII), Narcís Feliu de la Peña i Llorenç Ribes (s. XVIII), Antoni de Bofarull i Pablo Piferrer (s. XIX), o Amadeu-J. Soberanas (s. XX).⁵

L'esperit dels diversos temps i la imaginació de cadascuna de les plomes citades van anar cisellant el text original, desdibuixant la història i afegint nous ingredients, gràcies als quals, fins fa ben poc, la llegenda de la bufetada de santa Tecla al rei Pere encara s'explicava als xiquets i xiquetes dels nostres pobles al caliu d'una llar de foc.

EDUARD JUNCOSA BONET

Universidad Complutense de Madrid

5. Vegi's l'apèndix documental de l'article citat (pàgs. 89-94), on es recullen els fragments de cadascun dels autors esmentats i les seves particulars versions de la llegenda.